Dil



Atribución de imagen: J. Arias con IA Dall-e

En español: Ir

[*verbo intransitivo*]

Ver: Conjugación Dil, Díο, Enderezal, Tiral, Tirar pa

• Ya no pude dir a segal más.

• Paêce que has tardao mucho en il a meal. Digo, coño, he tenío que il a esos olivares poqque no deja de pasal gente por ahí, he tenío que dil al olivar.

• Y aguárdate, que jade... que jadía menos rato que s'había díο tiá d'ahí que jade qu'estás hablando conmigo ahora.

• Musotros cro que mañana diremos p'al jernal por la mañana.

• ¿Ànde s'ha díο tu padre?

• Tengo que dil ancá Manuela a vel si me deja una pota pa la matanza.

• Nô sabís na porque sus juistis antes de que no lo contaran a tos.

• ¿A qué voy a entral allí si allí no hay na de vel, y yo pa qué voy a dil allí?

Comentarios:

Verbo muy irregular. Ver: **Conjugación Ir**.

Origen: Latín. **Nos entró a través del** asturleonés. **Se usa en** algunas partes de España.

Etimología:

Del castellano **ir** y este del latín **ire**. La fluctuación entre **R** y **L** es algo muy habitual en nuestro dialecto, sobre todo en infinitivos verbales (**comel**, **correl**, **vivil**...) por lo que podemos encontrar **dir** o **dil** indistintamente.

Estas formas del verbo **dir** las encontramos en muchas partes donde se hablaba leonés, desde Asturias a la parte occidental de Cáceres. Desde esa zona se extendió también hacia el este, llegando a Peraleda en algún momento del pasado, y también a zonas de Andalucía. Pero también lo encontramos en algunos sitios donde es más difícil explicar una influencia leonesa. En América también la hemos encontrado por el Caribe, México y Argentina.

El caso es que el verbo **dir** también lo encontramos en castellano medieval como contracción de **de ir** (**d'ir**), tal como vemos en estos textos:

*"E pues que esto ouo fecho començo **dir** conquiriendo tod aquella tierra". (Estoria de Espanna, Alfonso X, 1270) (Y después que esto hubo hecho comenzó de ir conquistando toda aquella tierra [por entonces se decía **"comenzar de"**, no **"comenzar a"**]).*

.
"- *¡Sus, levanta! - ¿Dónde he **dir**? - Ve a pensar ell asnilla sin tardar y échale luego ell albarda". (Representación de la historia de Ruth*, Sebastián de Horozco, c1550).

Tal vez lo que ocurrió es que esta forma **de+ir** terminó generalizándose como forma propia del infinitivo en toda circunstancia. Como el futuro se forma con la raíz del infinitivo (**cantar? cantar**+**he? cantaré**), tenemos como es lógico que la **D** se extiende también al futuro (*mañana **diré** a Plasencia*). Por lo tanto no se puede excluir un origen castellano, tal vez favorecido por la existencia de la forma leonesa **dir**, o que esa forma leonesa surgiera del **de ir** que hemos comentado.

Las formas con **J** del pasado se explican fácilmente porque en la época en que el peraleo se separó del castellano (s. XIV) las **F** iniciales estaban en castellano empezando a aspirarse (como nuestra **J**). Al final algunas palabras que empezaban con **F** no consolidaron el cambio y permanecieron con **F** (*fuente, Felipe, feliz, feo, fuimos*...), aunque en nuestra zona la mayoría de ellas sí lo hizo. Por ello en peraleo se dice: *juente, Jelipe, jui, juistes, jueron*...

El caso es que debido a la historia y la geografía de Peraleda, tanto si pensamos que la forma **dir** nos llegó del leonés por el oeste como si pensamos que nos llegó del castellano antiguo, ambas teorías son posibles. Nosotros nos inclinamos por el origen leonés atendiendo a la distribución geográfica de esta variante.

© Raíces de Peralêda (Peraleda de la Mata, Cáceres, España)
Web: raicesdeperaleda.com